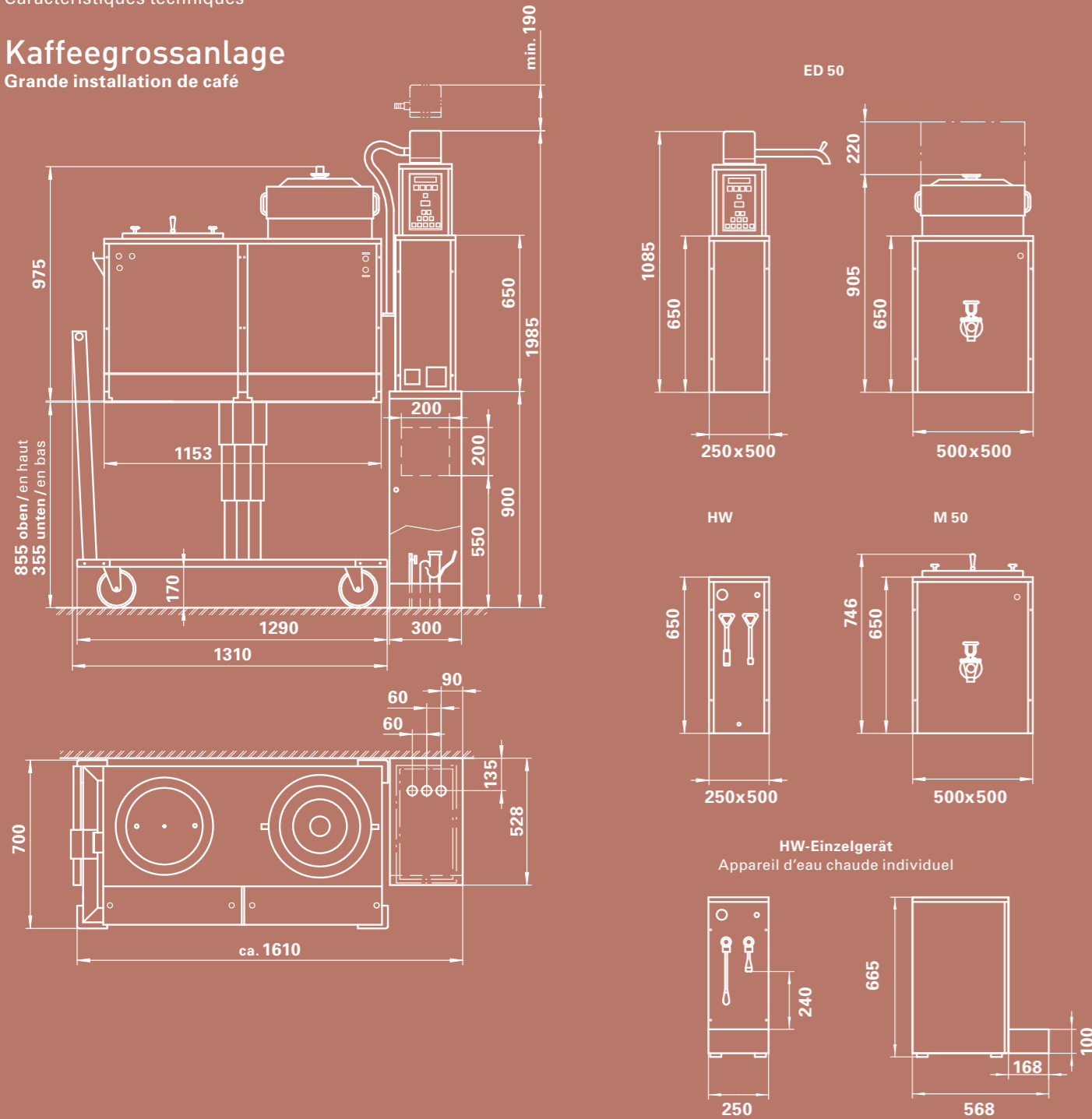


Technische Daten
Caractéristiques techniques

Kaffeegrossanlage
Grande installation de café



Typ	Siedewasser*	Tee	Kaffee	Milch	Dampf	Leistung	Spannung
Type	Eau bouillante*	Thé	Café	Lait	Vapeur	Puissance	Tension
ED 50	110		85			13.5 kW	3N 400 50 / 60 Hz
M 50				100		13.5 kW	3N 400 50 / 60 Hz
HW		45			ja	5.85 kW	3N 400 50 / 60 Hz

Stationäre Anlage mit Unterbau: Auslaufhöhe muss definiert werden /
Installations stationnaires avec bâti: la hauteur de déversement doit être définie

* für Kaffee / pour le café
** Empfohlen / recommandé

Wasseranschluss	
Raccord d'eau	
Zuleitung	½"
Arrivée	½"
Ablauf	1" mit Syphon
Évacuation	1" avec siphon
Druck	250–350 kPa (2.5–3.5 bar)
Pression	250–350 kPa (2.5–3.5 bar)
Wasserhärte**	6–8 dH° / 10–14 fH°
Dureté de l'eau**	6–8 dH° / 10–14 fH°



Grossanlage in einer neuen Dimension.

Grande installation dans une nouvelle dimension.



HGZ Kaffeemaschinen | Industriestrasse 34 | CH-8108 Dällikon/Zürich
Tel. +41 (0)44 847 57 57 | Fax +41 (0)44 847 57 59 | info@hgz.ch | www.hgz.ch

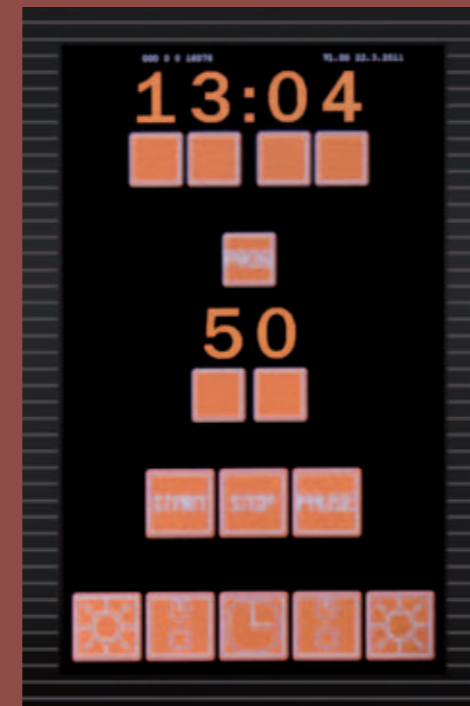
Rex-Royal Sibold GmbH | Bahnhofstrasse 104 | DE-79618 Rheinfelden
Tel. +49 (0)76 23 74 14-0 | Fax +49 (0)76 23 74 14-20 | info@rex-royal.de | www.rex-royal.de



Neu zertifiziert
Nouvellement certifié

Geschwindigkeit, Leistung, Pflege oder Bedienung: Die moderne Grossanlage von HGZ knüpft an unsere seit 1937 bestehende Philosophie nahtlos an. **Höchste Qualität** für höchste Ansprüche mit dem Blick fürs Detail. Ob es die Ausgabe von Filterkaffee und heisser Milch **innert Sekunden** oder deren Warmhalten für **mehrere Stunden** ist – unsere Grossanlage erfüllt die spezifischen Bedürfnisse von Spital-, Heim- und weiteren Betriebsküchen zugleich.

Vitesse, performance, entretien ou utilisation: la grande installation moderne de HGZ renoue parfaitement avec notre philosophie existant depuis 1937. **La plus grande qualité** pour les plus grandes exigences avec l'œil pour le détail. Que le versement du café à filtre et de lait chaud se fasse en **quelques secondes** ou qu'ils soient maintenus au chaud pendant **plusieurs heures**: notre grande installation répond aux besoins spécifiques des cuisines dans les hôpitaux, les foyers et d'autres entreprises en même temps.



Auf einen Blick

Alles auf einen Blick, alles einstellbar: Der Touch Display informiert Sie umfassend über Betriebszeit und Brühhmengen. Bedienfunktionen lassen sich schnell und einfach vorprogrammieren. Der Schutz vor Spritzwasser ist gewährleistet.

Un seul coup d'œil

Tout en un seul coup d'œil, tout est réglable: L'écran tactile vous informe de manière complète de la durée de fonctionnement et des quantités de café échauffé. Les fonctions de commande peuvent être programmées au préalable avec rapidité et en toute simplicité. La protection contre les éclaboussures est garantie.



Genutzte Zeit

Das Kännchen wurde in nur drei Sekunden mit zwei Dezilitern Kaffee und/oder Milch gefüllt – die grosse und gut lesbare Anzeige speichert Daten und zeigt diese übersichtlich an.

Temps mis à profit

La cafetière a été remplie en trois secondes seulement avec deux décilitres de café et/ou de lait. L'affichage en gros et de manière bien lisible enregistre des données et les affiche sous forme d'aperçu.



Das Abfüllen

Ob kleine, mittlere oder grosse Gefässe – dank der speziell dafür konstruierten Abstellfläche erfolgt die Abfüllung schnell, sauber und ohne Umwege.

Le remplissage de récipients

Qu'il s'agisse de récipients de petite, moyenne ou grande taille, grâce à la surface de pose conçue spécialement à cet effet, le remplissage de récipients est rapide, propre et sans détour.



Automatische Dosierung

Die HGZ-Kaffeegrossanlage übernimmt je nach individueller Einstellung die Dosierungsmengen, wodurch die Überwachung durch das Personal entfällt.

Dosage automatique

La grande installation HGZ se charge des quantités de dosage en fonction du réglage individuel, ce qui permet d'éviter la surveillance par le personnel.



Für noch mehr Entlastung

Ob 20 Liter oder 50 Liter, das ist Ihre Entscheidung: Das automatische Mengenbrühen ist nach wie vor konkurrenzfrei. Auf Knopfdruck werden Frischwasserzufuhr, Heizleistung, Brühzeit und Betriebszeit automatisch gesteuert.

Pour une décharge encore plus importante

S'il s'agit de 20 ou de 50 litres, c'est votre décision: l'échauffement automatique de quantités est encore et toujours sans concurrence. Une pression sur le bouton suffit pour commander automatiquement l'arrivée d'eau fraîche, la puissance de chauffage, le temps d'échauffement et la durée de fonctionnement.



Milcherhitzung zu Ende gedacht

Dank der CNS-Kühlpatrone kann die Milch ohne Qualitätsverlust bereits Stunden vor dem Maschinenstart eingefüllt werden. Nach der Erhitzung garantiert das Wasserdampfbad eine gleichbleibende Warmhaltung ohne Thermostat. Die erhitzte Milch bleibt – unabhängig von der Menge (zum Beispiel 30 oder 50 Liter) – während 2 Stunden heiss.

Échauffement du lait perfectionné

Grâce à la cartouche réfrigérante CNS, le lait peut être versé plusieurs heures avant le démarrage de la machine sans perdre de sa qualité. Après l'échauffement, le bain de vapeur d'eau garantit un maintien au chaud constant sans thermostat. Le lait chauffé reste chaud pendant 2 heures, indépendamment de la quantité (par exemple: 30 ou 50 litres).



Heisswassergerät

Als Einzelgerät mit Tropfschale und Standfüssen erhältlich.

Chauffe-eau

Disponible comme appareil individuel avec égouttoir et support à pieds.



Ein Hoch auf die Mobilität

Die Bedienerfreundlichkeit für die Portionenkönnenabfüllung wird an der mobilen HGZ-Kaffeegrossanlage dank des automatisch höhenverstellbaren Behälterhubwagens gewährleistet. Für die dezentrale Verteilung in grossen Behältern eignet sich die bewährte stationäre Anlage ausgezeichnet. Überzeugen Sie sich von der Einfachheit.

Vive la mobilité !

La facilité d'utilisation pour le remplissage de cafetières à portion unique est assurée avec la grande installation HGZ grâce au dispositif de lavage de récipient qui est réglable automatiquement en hauteur. Pour la distribution décentralisée dans de grands récipients, l'installation stationnaire éprouvée est parfaitement adaptée. Persuadez-vous de la simplicité.

